

Thứ Ba, 28-11-2023. Tuần 34 Thường Niên - Năm A
Tuesday, November 28-2023. Week 34th Ordinary Time. Year A

Tác giả: Don Schwager

Linh mục Phaolô Vũ Đức Thành, SDD. chuyên ngữ

Dịch từ nguồn: <https://dailyscripture.servantsoftheword.org/readings/>

Tuesday (November 28): "Take heed that you are not led astray"

Scripture: Luke 21:5-11

5 And as some spoke of the temple, how it was adorned with noble stones and offerings, he said, 6 "As for these things which you see, the days will come when there shall not be left here one stone upon another that will not be thrown down." 7 And they asked him, "Teacher, when will this be, and what will be the sign when this is about to take place?" 8 And he said, "Take heed that you are not led astray; for many will come in my name, saying, 'I am he!' and, 'The time is at hand!' Do not go after them. 9 And when you hear of wars and tumults, do not be terrified; for this must first take place, but the end will not be at once." 10 Then he said to them, "Nation will rise against nation, and kingdom against kingdom; 11 there will be great earthquakes, and in various places famines and pestilences; and there will be terrors and great signs from heaven.

Meditation: How would you respond if someone prophesied that your home, land, or place of worship would be destroyed? Jesus foretold many signs that would shake peoples and nations. The signs which God uses are meant to point us to a higher spiritual truth and reality of his kingdom which does not perish or fade away, but endures for all eternity. God works through many events and signs to purify and renew us in hope and to help us set our

Thứ Ba 28-11 **Hãy chú ý lắng nghe để anh em không bị lầm lạc**

Lc 21,5-11

5 Nhân có mấy người nói về Đền Thờ được trang hoàng bằng những viên đá đẹp và những đồ dâng cúng, Đức Giê-su bảo: 6 "Những gì anh em đang chiêm ngưỡng đó sẽ có ngày bị tàn phá hết, không còn tảng đá nào trên tảng đá nào." 7 Họ hỏi Người: "Thưa Thầy, vậy bao giờ các sự việc đó sẽ xảy ra, và khi sắp xảy ra, thì có điềm gì báo trước?" 8 Đức Giê-su đáp: "Anh em hãy coi chừng kẻo bị lừa gạt, vì sẽ có nhiều người mạo danh Thầy đến nói rằng: 'Chính ta đây', và: 'Thời kỳ đã đến gần'; anh em chớ có theo họ." 9 Khi anh em nghe có chiến tranh, loạn lạc, thì đừng sợ hãi. Vì những việc đó phải xảy ra trước, nhưng chưa phải là chung cục ngay đâu." 10 Rồi Người nói tiếp: "Dân này sẽ nổi dậy chống dân kia, nước này chống nước nọ." 11 Sẽ có những trận động đất lớn, và nhiều nơi sẽ có ôn dịch và đói kém; sẽ có những hiện tượng kinh khủng và điềm lạ lớn lao từ trời xuất hiện.

Suy niệm: Bạn sẽ phản ứng thế nào nếu ai đó nói tiên tri rằng nhà thờ hay nơi thờ phượng của bạn sẽ bị phá hủy? Đức Giêsu đã tiên báo nhiều dấu hiệu sẽ làm cho nhiều dân nước phải sợ hãi. Các dấu chỉ mà Thiên Chúa sử dụng có ý chỉ cho chúng ta hướng tới một sự thật và thực tại linh thiêng cao cả hơn là vương quốc của Người sẽ không bị phá hủy hay tan biến, nhưng tồn tại mãi mãi. Thiên Chúa hành động qua nhiều sự kiện và dấu chỉ để thanh tẩy và canh tân chúng ta trong hy vọng và giúp chúng ta giữ lòng vững

hearts more firmly on him and him alone.

First signs of the end times

To the great consternation of the Jews, Jesus prophesied the destruction of their great temple at Jerusalem. The Jewish people took great pride in their temple, a marvel of the ancient world. The foretelling of this destruction was a dire warning of spiritual judgment in itself. They asked Jesus for a sign that would indicate when this disastrous event would occur. Jesus admonished them to not look for signs that would indicate the exact timing of impending destruction, but rather to pray for God's intervention of grace and mercy.

Jesus said there would be many signs of impending conflicts and disasters - such as wars, famines, diseases, tidal waves, and earthquakes - which would precede the struggles of the last days when God's anointed King would return to usher in the full reign of God over the earth. In that day when the Lord returns there will be a final judgement of the living and the dead when the secrets of every heart will be brought to light (Luke 12:2-3; Romans 2:16).

Jesus foretells the destruction of the Temple at Jerusalem

Jesus' prophecy of the destruction of the temple at Jerusalem was a two-edged sword, because it pointed not only to God's judgment, but also to his saving action and mercy. Jesus foretold the destruction of Jerusalem and the dire consequences for all who would reject him and his saving message. While the destruction of Jerusalem's temple was determined (it was razed by the Romans in 70 A.D.), there remained for its inhabitants a narrow open door leading to deliverance. Jesus said: "I am the door; whoever enters by me will be saved" (John 10:9). Jesus willingly set his face toward Jerusalem, knowing that he would meet

vàng nơi Người hơn và chỉ một mình Người mà thôi.

Các dấu chỉ đầu tiên về ngày tận thế

Điều làm cho người Do Thái phải kinh hoàng là Đức Giêsu đã tiên báo sự hủy diệt đền thờ Giêrusalem của họ. Người Do Thái rất tự hào về đền thờ của họ, một kỳ công của thế giới cổ xưa. Lời tiên báo về sự hủy diệt này là sự phán xét kinh khủng tự bản chất. Họ đòi hỏi Đức Giêsu một dấu chỉ sẽ cho biết khi điều này sẽ xảy ra. Đức Giêsu khiển trách họ không nên tìm kiếm những dấu chỉ sẽ cho biết chính xác thời gian của sự phá hủy sắp đến, nhưng tốt hơn là hãy cầu xin cho sự can thiệp ơn sủng và thương xót của Thiên Chúa.

Đức Giêsu nói sẽ có nhiều dấu chỉ về những khủng hoảng và tai họa sắp xảy đến như chiến tranh, đói kém, bệnh tật, sóng thần, và động đất, sẽ đi trước những cuộc chiến về ngày tận thế, khi Đức Vua được xức dầu của Thiên Chúa sẽ trở lại để mở ra triều đại trọn vẹn của Thiên Chúa trên trái đất. Vào ngày đó, khi Đức Chúa trở lại sẽ có cuộc phán xét cuối cùng cho người sống và kẻ chết, khi mọi bí mật của lòng mỗi người sẽ bị đưa ra ánh sáng (Lc 12,2-3; Rm 2,16).

Đức Giêsu tiên báo sự phá hủy của đền thờ ở Giêrusalem

Lời tiên báo về sự phá hủy đền thờ Giêrusalem của Đức Giêsu là con dao hai lưỡi, bởi vì nó không chỉ nói tới sự phán xét của Chúa, mà còn nói tới hành động giải thoát và lòng thương xót của Người. Đức Giêsu tiên báo sự phá hủy của thành Giêrusalem và những kết quả khủng khiếp cho tất cả những ai từ chối Người và sứ điệp cứu độ của Người. Thời gian sự phá hủy đền thờ Giêrusalem được xác định (nó bị quân Rôma san bằng vào năm 70 A.D.), ở đó người dân trong thành chỉ có một cái cửa hẹp mở ra dẫn tới sự giải thoát. Đức Giêsu nói rằng: "Ta là cửa, ai qua Ta mà vào sẽ được cứu" (Ga 10,9). Đức Giêsu sẵn sàng tiến về Giêrusalem, với ý thức Người sẽ đối đầu với sự phản bội, chống đối, và cái chết trên thập giá. Tuy

betrayal, rejection, and death on a cross. His death on the cross, however, brought about true freedom, peace, and victory over the powers of sin, evil, and death - not only for the inhabitants of Jerusalem, but for all - both Jew and Gentile alike – who would accept Jesus as their Lord and Savior. Do you know the peace and security of a life submitted to the lordship of Jesus Christ?

We need to recognize the signs of God's judgment, mercy, and grace to save us

Sometimes we don't recognize the moral crisis and spiritual conflict of the age in which we live, until something "shakes us up" to the reality of this present condition. God reminds us that a future judgment and outcome awaits every individual who has lived on this earth. The reward for doing what is right and pleasing to God and the penalty for sinful rebellion and rejection of God are not always experienced in this present life - but they are sure to come in the day of final judgment.

The Lord Jesus tells us that there will be trials, suffering, and persecution in this present age until he comes again at the end of the world. God intends our anticipation of his final judgment to be a powerful deterrent to unfaithfulness and wrongdoing. God extends grace and mercy to all who will heed his call and his warning. Do not pass up, even for one day, God's invitation of grace and mercy to seek first his kingdom of righteousness and peace. This day may be your only chance before that final day comes.

"Lord Jesus, your grace and mercy abounds even in the midst of trials and difficulties. Help me to seek your kingdom first and to reject whatever would hinder me from pursuing your way of peace, righteousness, and holiness. Fill me with the joy and hope of your everlasting kingdom."

nhiên, cái chết của Người trên thập giá mang lại chiến thắng và ơn cứu độ, không chỉ cho những người ở Giêrusalem, nhưng cho tất cả mọi người - Dothái và dân ngoại - những người tiếp nhận Đức Giêsu như Chúa và Đấng cứu chuộc của họ. Bạn có biết sự bình an và bảo đảm của cuộc đời quy phục vương quyền của Đức Giêsu Kitô không?

Chúng ta cần nhận ra các dấu chỉ phán xét, thương xót, và ơn sủng của TC để cứu chúng ta

Đôi khi chúng ta thường không nhận ra sự khủng hoảng luân lý và sự mâu thuẫn thiêng liêng của thời đại chúng ta đang sống, cho tới khi điều gì đó “đánh động chúng ta” đến với thực tại của điều kiện hiện tại của mình. Thiên Chúa nhắc nhở chúng ta rằng sự phán xét và hệ quả ở tương lai đang chờ đợi mỗi người đang sống trên trái đất này. Phần thưởng cho việc thực hiện những gì đúng đắn và làm vui lòng Thiên Chúa và hình phạt cho sự nổi loạn tội lỗi và khước từ Thiên Chúa không phải lúc nào cũng được cảm nghiệm trong cuộc sống này; nhưng chúng chắc chắn sẽ đến trong ngày phán xét cuối cùng của Thiên Chúa.

Chúa Giêsu nói với chúng ta rằng sẽ có sự ngược đãi, đau khổ, và bách hại trong thời đại này, cho tới khi Người lại đến vào ngày tận thế. Thiên Chúa muốn cho chúng ta lường trước về sự phán xét cuối cùng của Người để trở nên sự ngăn chặn quyết liệt về sự bất trung và sai trái. Thiên Chúa ban phát ơn sủng và lòng thương xót cho tất cả những ai lắng nghe tiếng mời gọi và cảnh báo của Người. Đừng để qua đi, thậm chí 1 ngày, lời mời gọi ơn sủng và thương xót của Thiên Chúa để tìm kiếm nước công chính và bình an của Người trước hết. Ngày này có thể là cơ hội duy nhất của bạn trước khi ngày tận thế đến.

Lạy Chúa Giêsu, ơn sủng và lòng thương xót của Chúa tràn đầy giữa những khó khăn. Xin giúp con tìm kiếm vương quốc của Chúa trên hết và khước từ mọi thứ ngăn cản con khỏi chạy theo đường lối công chính và thánh thiện của Chúa. Xin lấp đầy lòng con niềm vui và hy vọng về vương quốc vĩnh cửu của Chúa.

Thứ Ba, 28-11-2023. Tuần 34 Thường Niên - Năm A
Tuesday, November 28-2023. Week 34th Ordinary Time. Year A

Đn 2, 31-45

Daniel 2:31-45

Thiên Chúa cao cả đã cho đức vua biết chuyện gì sẽ xảy ra sau này (Đn 2,45)

Daniel was in a tough spot. If he didn't tell King Nebuchadnezzar the meaning of the king's dream, he would be put to death with all the other wise men residing in Babylon. But after he prayed fervently for an answer, "the mystery was revealed to Daniel in a vision" (Daniel 2:19).

Daniel understood that the dream was a revelation of the future. Four kingdoms would rise and fall, just as all earthly kingdoms have done throughout history. Only the last kingdom, the kingdom of God, would "stand forever" (Daniel 2:44). Surely this prophetic dream must have reassured Daniel. Though his people were in exile, Daniel knew that God was in control and that in the end, his kingdom would prevail.

We can't predict the future, especially when it comes to the rise and fall of worldly powers. But here and in other biblical prophecies—including Jesus' own predictions of what is to come—we hear the same story. There will be times of tribulation, but in the end, God's kingdom will reign. We don't know when this will happen; even Jesus didn't know (Matthew 24:36). But we can confidently place our hope in God's promises and look forward to that day when God will be "all in all" (1 Corinthians 15:28). This is the future that "the great God" has revealed to us (Daniel 2:45).

All of us are tempted from time to time to get

Đanien đang ở trong tình thế khó khăn. Nếu ông không nói cho vua Nabucôđônôso biết ý nghĩa giấc mơ của nhà vua thì ông sẽ bị xử tử cùng với tất cả những nhà thông thái khác sống ở Babylon. Nhưng sau khi ông cầu nguyện tha thiết để có được câu trả lời, "sự mầu nhiệm đã được tỏ ra cho Đanien trong một thị kiến" (Đn 2,19).

Đanien hiểu rằng giấc mơ là sự tiết lộ về tương lai. Bốn vương quốc sẽ trỗi dậy và sụp đổ, giống như tất cả các vương quốc trần thế đã làm trong suốt lịch sử. Chỉ có vương quốc cuối cùng, vương quốc của Thiên Chúa, mới "vĩnh cửu" (Đn 2,44). Chắc chắn giấc mơ tiên tri này chắc hẳn đã khiến Đanien yên tâm. Mặc dù dân tộc của ông đang bị lưu đày nhưng Đanien biết rằng Chúa đang nắm quyền kiểm soát và cuối cùng vương quốc của Ngài sẽ thắng thế.

Chúng ta không thể đoán trước được tương lai, đặc biệt là khi nói đến sự thăng trầm của các quyền lực thế gian. Nhưng ở đây và trong những lời tiên tri khác trong Kinh Thánh – kể cả những lời tiên đoán của chính Chúa Giêsu về những gì sắp xảy đến – chúng ta cũng nghe thấy câu chuyện tương tự. Sẽ có lúc hoạn nạn, nhưng cuối cùng, vương quốc của Chúa sẽ thống trị. Chúng ta không biết khi nào điều này sẽ xảy ra; ngay cả Chúa Giêsu cũng không biết (Mt 24,36). Nhưng chúng ta có thể tin tưởng đặt hy vọng của mình vào những lời hứa của Chúa và mong chờ ngày Chúa sẽ là "tất cả trong mọi sự" (1Cor 15,28). Đây là tương lai mà "Thiên Chúa cao cả" đã bày tỏ cho chúng ta (Đn 2,45).

Tất cả chúng ta đôi khi đều bị cám dỗ lo lắng

anxious or fearful about what the future may hold for us and our loved ones. When that happens, remember this truth: your future is secure because it's in God's hands. Your loving, faithful God cares deeply about his creation, and in the end, he won't let it be overpowered by evil. In fact, he cares for us so much that he sent his Son to earth to save us—to save you.

Today in prayer, surrender to the Lord all your worries about the future. Trust him to help you through whatever difficulties that lie ahead, and keep your eyes fixed on the glory to come. Because just as he did for Daniel, God has already revealed to you the end of the story—an ending that's better than any of us could ever imagine.

“Father, I trust in you, today and all the days of my life.”

hoặc sợ hãi về những gì tương lai có thể xảy ra với chúng ta và những người thân yêu của chúng ta. Khi điều đó xảy ra, hãy nhớ sự thật này: tương lai của bạn được đảm bảo vì nó nằm trong tay Chúa. Thiên Chúa yêu thương, thành tín của bạn quan tâm sâu sắc đến sự sáng tạo của Ngài, và cuối cùng, Ngài sẽ không để nó bị cái ác chế ngự. Trên thực tế, Ngài quan tâm đến chúng ta đến mức sai Con Ngài xuống trần gian để cứu chúng ta - để cứu bạn.

Hôm nay, trong lời cầu nguyện, hãy dâng lên Chúa mọi lo lắng của bạn về tương lai. Hãy tin cậy Ngài sẽ giúp bạn vượt qua mọi khó khăn phía trước và luôn hướng mắt về vinh quang sắp đến. Bởi vì giống như Ngài đã làm với Đanien, Chúa đã tiết lộ cho bạn phần cuối của câu chuyện - một cái kết tốt đẹp hơn bất kỳ ai trong chúng ta có thể tưởng tượng.

Lạy Cha, con tín thác nơi Cha hôm nay và mọi ngày trong đời con.

Lc 21, 5-11

Sẽ có động đất khủng khiếp, đói kém, bệnh dịch khắp nơi (Lc 21, 11)

There will be powerful earthquakes, famines, and plagues from place to place. (Luke 21:11)

People who speculate on when Jesus will return will often mention this passage. They'll remind us that our world has already seen nations warring against one another as well as great earthquakes and severe famines. They may also call attention to the “plagues” that are now on the rise. Should we conclude that these are sure signs that Jesus' return is just around the corner?

The fact is, we really don't need to try to figure out when Jesus will come back. None of us know the answer—not even Jesus himself (Matthew 24:36)! It's enough for us to know that he will come again. Even if we don't live

Những người suy đoán khi nào Chúa Giêsu sẽ trở lại sẽ thường đề cập đến câu nói này. Chúng sẽ nhắc nhở chúng ta rằng thế giới của chúng ta đã chứng kiến các quốc gia chiến tranh chống lại nhau cũng như những trận động đất lớn và nạn đói nghiêm trọng. Họ cũng có thể kêu gọi sự chú ý đến “bệnh dịch” đang gia tăng. Chúng ta có nên kết luận rằng đây là những dấu hiệu chắc chắn cho thấy sự trở lại của Chúa Giêsu sắp đến gần không?

Thực tế là, chúng ta thực sự không cần phải cố gắng tìm hiểu xem khi nào Chúa Giêsu sẽ trở lại. Không ai trong chúng ta biết câu trả lời - ngay cả chính Chúa Giêsu cũng không (Mt 24, 36)! Chúng ta đủ để biết rằng Ngài sẽ trở lại.

to see his Second Coming, we know that he will come for each one of us at the end of our lives. And that could happen any day.

The important issue isn't when Jesus is coming back; it's what we are doing to be ready for it. Are you living as if he could return at any moment? If that question makes you uneasy, consider this: Jesus' return means that you will see him, your Savior, the one who rescued you from sin and death. You will behold the God who created you from nothing, who provided for all your needs, and who cares for you every second. You'll be before the one whose love for you is greater than you ever imagined while on earth. Think about these things, and your heart will be stirred with joy and eager expectation for that day.

Remember how excited many of the early Christians were at the thought of Jesus' return. They couldn't wait to see him! They were freed from anxiety as they waited in joyful hope. As we share that kind of attitude, we will find it easier to live a life pleasing to the Lord. Love and gratitude—not fear—will motivate our expectancy and strengthen us in hope.

So the next time you hear of earthquakes, famines, or plagues, remember Jesus' promises. Look to the one who loves you and is waiting for you, the one who is coming again to take you with him to his heavenly kingdom. Let him turn your unease into eagerness.

"Lord Jesus, change my heart and make me ready to welcome you!"

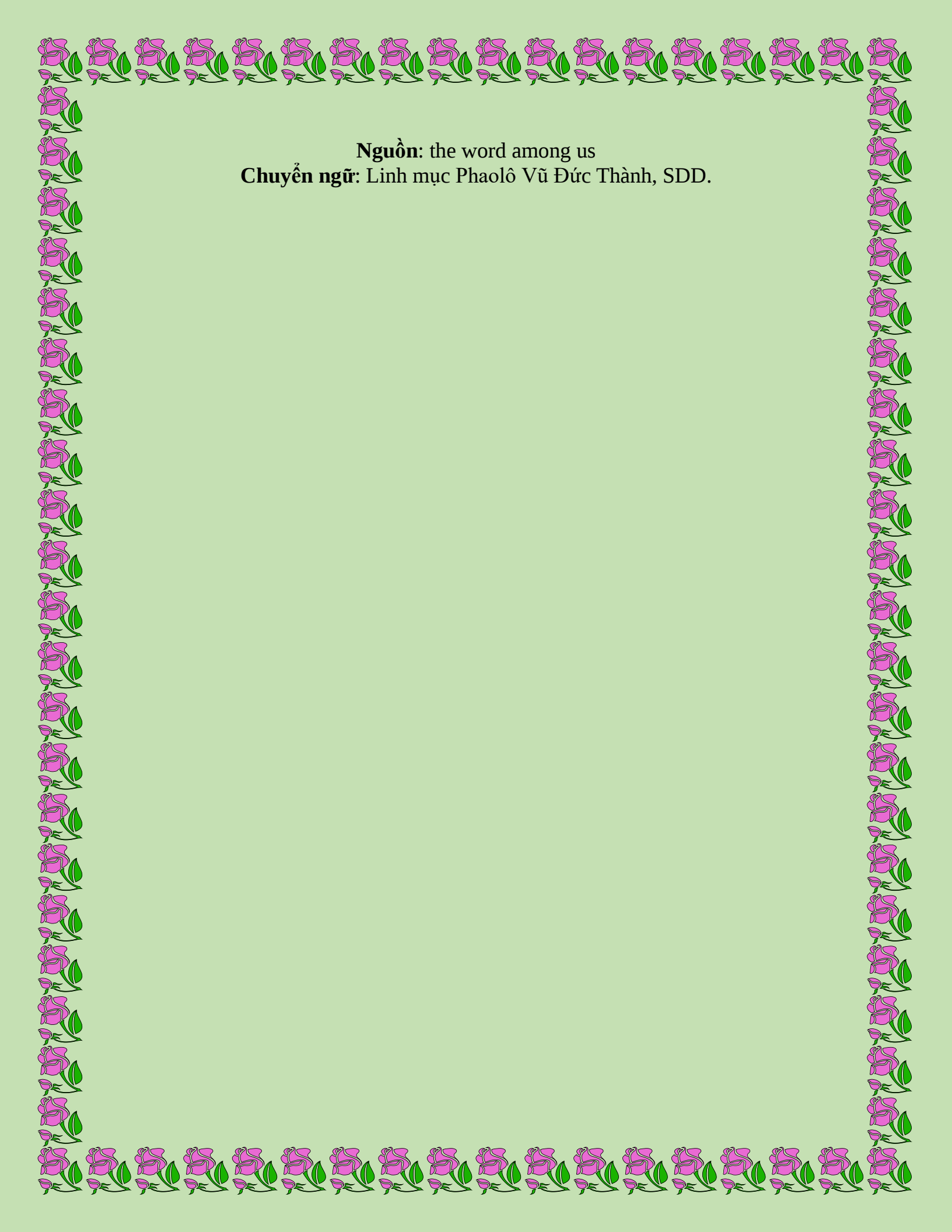
Ngay cả khi chúng ta không sống để nhìn thấy sự tái lâm của Ngài, chúng ta biết rằng Ngài sẽ đến cho mỗi người chúng ta vào cuối cuộc đời của chúng ta. Và điều đó có thể xảy ra bất cứ ngày nào.

Vấn đề quan trọng không phải là khi nào Chúa Giêsu trở lại; đó là những gì chúng ta đang làm để sẵn sàng cho nó. Bạn có đang sống như thể Ngài có thể trở lại bất cứ lúc nào không? Nếu câu hỏi đó khiến bạn không yên tâm, hãy xem xét điều này: Sự trở lại của Chúa Giêsu có nghĩa là bạn sẽ thấy Ngài, Đấng Cứu Rỗi của bạn, Đấng đã giải cứu bạn khỏi tội lỗi và sự chết. Bạn sẽ được chiêm ngưỡng Thiên Chúa, Đấng đã tạo ra bạn từ hư vô, Đấng cung cấp mọi nhu cầu của bạn và là Đấng chăm sóc bạn từng giây. Bạn sẽ hiện diện trước Đấng có tình yêu dành cho bạn lớn hơn những gì bạn tưởng tượng khi còn ở trên trái đất. Hãy nghĩ về những điều này, và trái tim của bạn sẽ được khuấy động với niềm vui và sự mong đợi háo hức cho ngày đó.

Hãy nhớ rằng nhiều Kitô hữu ban đầu đã phấn khích như thế nào khi nghĩ đến sự trở lại của Chúa Giêsu. Họ nóng lòng muốn gặp Ngài! Họ được giải thoát khỏi sự lo lắng khi họ chờ đợi trong niềm hy vọng hân hoan. Khi chia sẻ thái độ đó, chúng ta sẽ thấy dễ dàng hơn để sống một đời sống đẹp lòng Chúa. Tình yêu và lòng biết ơn - không phải là sợ hãi - sẽ thúc đẩy sự mong đợi của chúng ta và củng cố chúng ta trong hy vọng.

Vì vậy, lần tới khi bạn nghe nói về động đất, đói kém hoặc dịch bệnh, hãy nhớ lời hứa của Chúa Giêsu. Hãy nhìn Đấng yêu thương bạn và đang chờ đợi bạn, Ngài sẽ trở lại để đưa bạn đến với vương quốc Thiên đàng của Ngài. Hãy để Ngài biến sự khó chịu của bạn thành sự háo hức.

Lạy Chúa Giêsu, xin biến đổi trái tim con và khiến con sẵn sàng chào đón Chúa!

A decorative border of pink roses with green leaves surrounds the text.

Nguồn: the word among us
Chuyển ngữ: Linh mục Phaolô Vũ Đức Thành, SDD.